

Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2004

(Lý Hồng Chí, 24 tháng Bảy, 2004)

2004年华盛顿DC法会上的讲话

(李洪志, 2004年7月24日)

大家好! (众答: 师父好!)

时间过得很快, 转眼哪, 又是一年。从去年我参加DC法会以后这段时间, 大法弟子的变化很大, 整个正法的形势变化也很大。大法弟子在证实法中所做的这些大法弟子应该做的事情, 也做的非常好。从整个这些情况看哪, 大家可能越来越能看到光明的前程了。(鼓掌)

2004 niên Hoa Thịnh Đốn DC Pháp hội thượng đích giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2004 niên 7 nguyệt 24 nhật)

Đại gia hảo! (*chúng đáp: Sư phụ hảo!*)

Thời gian quá đặc ngắn khoái, chuyển nhân nả, hựu thị nhất niên. Tùng khứ niên ngã tham gia DC Pháp hội dĩ hậu giá đoạn thời gian, Đại Pháp đệ tử đích biến hoá ngắn đại, chính cá Chính Pháp đích hình thể biến hoá dã ngắn đại. Đại Pháp đệ tử tại chúng thực Pháp trung sở tổ đích giá ta Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích sự tình, dã tổ đích phi thường hảo. Tùng chính cá giá ta tình hưởng khán nả, đại gia khả năng viết lại viết năng khán đáo quang minh đích tiền trình liễu. (*cổ chưởng*)

在不久的将来, 这场迫害和大法弟子的这种修炼形式, 就将要进入尾声了。(鼓掌) 这破天荒的、宇宙在正法中与正法同在的大法弟子这种修炼形式, 大法弟子所体现出的威德、震撼着整个宇宙的壮举, 即将就要结束了。(鼓掌)

Tại bất cử đích tương lai, giá trường bách hại hoà Đại Pháp đệ tử đích giá chúng tu luyện hình thức, tựu tương yếu tiến nhập vĩ thanh liễu. (*cổ chưởng*) Giá phá thiên hoang đích, vũ trụ tại Chính Pháp trung dữ Chính Pháp đồng tại đích Đại Pháp đệ tử giá chúng tu luyện hình thức, Đại

Giảng Pháp tại Pháp hội Washington DC năm 2004

(Lý Hồng Chí, 24 tháng Bảy, 2004)

Chào tất cả! (*mọi người trả lời: Kính chào Sư phụ*)

Thời gian trôi qua thật nhanh, thấm thoát đã một năm rồi. Từ khi tôi tới dự Pháp hội Washington DC năm ngoái [tới nay], các đệ tử Đại Pháp đã có nhiều thay đổi, toàn thể hình thể Chính Pháp cũng thay đổi rất nhiều. Khi chúng thực Pháp, các đệ tử Đại Pháp đã làm những việc mà đệ tử Đại Pháp nên làm, và đã làm rất tốt đẹp. Nhìn chung toàn thể tình hưởng, thì mọi người sẽ có thể càng ngày càng thấy [rõ] một tương lai sáng lạn. (*vỗ tay*)

Trong một tương lai không xa, cuộc bức hại này và hình thức tu luyện này của các đệ tử Đại Pháp, sẽ chuyển sang hồi cuối cùng. (*vỗ tay*) Hình thức tu luyện — [mang tính] khai phá, và vào lúc Chính Pháp vũ trụ và đồng thời với Chính Pháp này — của các đệ tử Đại Pháp, cùng với uy đức

Pháp đệ tử sở thể hiện xuất đích uy đức, chán hám khán chinh cá vũ trụ đích tráng cử, tức tương tựu yếu kết thúc liễu. (cổ chuông)

và sự hùng tráng làm chấn động cả vũ trụ mà các đệ tử Đại Pháp đang thể hiện ra, rồi sẽ kết thúc. (vỗ tay)

那么从现在的情况看，大家正念正行中、在证实法中，清除了邪恶，到现在为止，邪恶的生命已经少之又少，它们只是在躲藏了。但是，为了维持邪恶的所谓考验形势，旧势力历史上安排在三界内的这些黑手，还有一些起负作用的神，是它们在直接干着这些坏事了。也就是说，旧势力的这套系统留下来的因素还在发挥着负面的作用。那么这些生命对正法所造成的干扰，对正法所起到的破坏作用，它们也偿还不起，都将在正法中被淘汰，这是一定的了，所以大家在发正念中、在清理不好的生命也包括它们。其实这些生命所剩也不多了，那些黑手到目前为止只剩下过去的百分之五左右；在正法中那些起了负作用的神也剩的非常少了，但是它们在过去旧势力安排的那些机制中还在发挥着邪恶的作用，所以在证实法中不管形势怎么样，大家都不能掉以轻心，还要继续努力做好大法弟子应该做的事情。特别是到了最后，对于一些学员来讲时间真的不多了，特别是没做好的，应该抓紧时间做好。

Na ma tùng hiện tại đích tình huống khán, đại gia chính niệm chính hành trung, tại chứng thực Pháp trung, thanh trừ liễu tà ác, đao hiện tại vi chí, tà ác đích sinh mệnh dĩ kinh thiểu chi hựu thiểu, tha môn chí thị tại đoá tàng liễu. Dẫn thị, vi liễu duy trì tà ác đích sở vị khảo nghiệm hình thể, cự thể lực lịch sử thượng an bài tại tam giới nội đích giá ta hắc thủ, hài hữu nhất ta khởi phụ tác dụng đích Thần, thị tha môn tại trực tiếp cán trước giá ta hoại sự liễu. Dĩ tựu thị thuyết, cự thể lực đích giá sáo hệ thống lưu hạ lai đích nhân tổ hài tại phát huy trước phụ diện đích tác dụng. Na ma giá ta sinh mệnh đối Chính Pháp sở tạo thành đích can nhiễu, đối Chính Pháp sở khởi đao đích phá hoại tác dụng, tha môn dã thường hoàn bất khởi liễu, đồ tương tại Chính Pháp trung bị đào thải, giá thị nhất định đích liễu, sở dĩ đại gia tại phát chính niệm trung, tại thanh lý bất hảo đích sinh mệnh trung dã bao quát tha môn. Kỳ thực giá ta sinh mệnh sở thặng dã bất đa liễu, na ta hắc thủ đao mục tiền vi chí chỉ thặng hạ quá khứ đích bách phận chi ngũ tả hữu; tại Chính Pháp trung na ta khởi liễu phụ tác dụng đích Thần dã thặng đích phi thường thiểu liễu, dẫn thị tha môn tại quá khứ cự thể lực an bài đích na ta cơ chế trung hài tại phát huy trước tà ác đích tác dụng, sở dĩ tại chứng thực Pháp trung bất quản

Như vậy, xét theo tình huống hiện giờ, mọi người đều đang trong chính niệm chính hành, trong chứng thực Pháp, mà thanh trừ tà ác; tính cho đến nay, thì các sinh mệnh tà ác đã vô cùng ít ỏi, chúng chỉ ẩn núp thôi. Tuy nhiên, để [có thể] duy trì hình thể của cái gọi là khảo nghiệm của tà ác, [nên] đám hắc thủ trong tam giới do cự thể lực an bài trong lịch sử, và vẫn còn một số chư Thần có tác dụng phản diện, chính là chúng đang trực tiếp thực hiện một số việc xấu. Tức là, các nhân tố do hệ thống của cự thể lực lưu lại vẫn đang gây ra những tác dụng phản diện. Do vậy những can nhiễu đối với Chính Pháp mà các sinh mệnh đó tạo ra, những gì gây tác dụng phá hoại đối với Chính Pháp, chúng đều không [đủ khả năng] bồi thường, [nên] sẽ bị đào thải trong Chính Pháp; nhất định là vậy; do đó mọi người khi phát chính niệm, khi thanh lý các sinh mệnh bất hảo thì cũng gộp cả chúng vào. Thực ra những sinh mệnh như thế cũng không còn nhiều nữa, đám hắc thủ hôm nay chỉ còn lại khoảng 5% so với trước đây; chúng Thần gây tác dụng phản diện trong Chính Pháp cũng chỉ còn lại rất ít; nhưng trong những cơ chế mà cự thể lực đã an bài từ trước thì chúng vẫn còn gây tác dụng tà ác; do vậy trong khi chứng thực Pháp thì đầu tình hình có thể nào đi nữa, mọi người cũng

hình thể chằm ma dạng, đại gia đô bất năng điều dĩ khinh tâm, hài yếu kế tục nỗ lực tổ hảo Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích sự tình. Đặc biệt thị đảo liễu tối hậu, đối vu nhất ta học viên lai giảng thời gian chân đích bất đa liễu, đặc biệt thị một tổ hảo đích, ung cai trào khẩn thời gian tổ hảo.

không được lơ lửng, vẫn cần phải tiếp tục nỗ lực thực hiện thật tốt các việc mà các đệ tử Đại Pháp cần làm. Nhất là khi về cuối, thì đối với một số học viên, quả thật không còn nhiều thời gian nữa đâu; nhất là những [ai] chưa thực thi được tốt, cần phải tranh thủ thời gian mà thực hiện cho thật tốt.

我每当要讲正法形势的时候呢，我总要补充说一下：大法弟子的修炼形式就是这样的，谁也不能走极端。你该做什么还做什么，你想要做什么你还是照常做你要做的事，因为你的一思一念、你的一个举动都影响着很大的事情。发生多大的事就当做什么也没有，照常的做着大法弟子该做的，这就是你们今天走的路，这就是你们留下的威德。大法弟子走的路，这就是修炼形式所决定的必须这样修的，决不能够因为有任何常人的形式的变化而发生变化。

Ngã mỗi đương yếu giảng Chính Pháp hình thể đích thời hậu ni, ngã tổng yếu bổ sung thuyết nhất hạ: Đại Pháp đệ tử đích tu luyện hình thức tự thị giá dạng đích, thụ dĩ bất năng tẩu cực đoan. Nhĩ cai tổ thập ma hài tổ thập ma, nhĩ tường yếu tổ thập ma nhĩ hài thị chiếu thường tổ nhĩ yếu tổ đích sự, nhân vi nhĩ đích nhất tư nhất niệm, nhĩ đích nhất cá cử động đô ảnh hưởng trước ngân đại đích sự tình. Phát sinh đa đại đích sự tự đương tác thập ma dĩ một hữu, chiếu thường đích tổ trước Đại Pháp đệ tử cai tổ đích, giá tự thị nhĩ môn kim thiên tẩu đích lộ, giá tự thị nhĩ môn lưu hạ đích uy đức. Đại Pháp đệ tử tẩu đích lộ, giá tự thị tu luyện hình thức sở quyết định đích tất tu giá dạng tu đích, quyết bất năng cú nhân vi hữu nhậm hà thường nhân đích hình thức đích biến hoá nhi phát sinh biến hoá.

Cứ mỗi lần tôi cần giảng về hình thể Chính Pháp, tôi đều muốn bổ xung thể này: hình thức tu luyện của các đệ tử Đại Pháp là như vậy đó, không ai được bước sang cực đoan cả. Chư vị cần làm gì thì vẫn làm nấy; chư vị nghĩ rằng cần làm gì thì chư vị vẫn cứ làm các việc của mình như bình thường, bởi vì từng suy nghĩ từng niệm của chư vị, từng cử chỉ hành động của chư vị đều ảnh hưởng đến những sự việc rất to lớn. [Dẫu] có chuyện gì trọng đại đến mấy xảy ra [thì] vẫn cứ như là không có gì cả, cứ bình thường mà làm những gì mà đệ tử Đại Pháp cần làm; đó chính là con đường mà chư vị đang đi hôm nay; đó chính là uy đức mà chư vị lưu lại. Con đường mà các đệ tử Đại Pháp đi, ấy chính là những gì mà hình thức tu luyện [của chư vị] quyết định rằng cần thiết phải tu thế nào; nhất quyết không được vì có những biến hoá về hình thức nơi người thường mà biến đổi theo.

在你们修炼中、证实法中大法弟子所做的这些事情看，还有许多不足的地方，大家应该把自己执著的东西都放下。我所说的执著呀，大家不会象过去那样再极端的去认识了。你们走的这条路、修炼的形式，这不是执著。你们在证实法中自己的观念、自己还在人中抱有的各种不正的想法，这些是应该放下的东西。至于说你们在常人社会中修炼的这种形式，在常人中一边修炼、一边工作生活的这种方式，我可没叫你们放下这些，因为这是你们的修炼方式所决定的。

Tại nhĩ môn tu luyện trung, chứng thực Pháp Trong khi chư vị tu luyện và chứng thực Pháp,

trung Đại Pháp đệ tử sở tổ đích giá ta sự tình khản, hải hữu hứa đa bất túc đích địa phương, đại gia ung cai bả tự kỷ chấp trước đích đông tây đô phóng hạ. Ngã sở thuyết đích chấp trước nha, đại gia bất hội tượng quá khứ na dạng tái cực đoan đích khứ nhận thức liễu. Nhĩ môn tẩu đích giá điều lộ, tu luyện đích hình thức, giá bất thị chấp trước. Nhĩ môn tại chứng thực Pháp trung tự kỷ đích quan niệm, tự kỷ hải tại nhân trung bảo hữu đích các chủng bất chính đích tương pháp, giá ta thị ung cai phóng hạ đích đông tây. Chí vu thuyết nhĩ môn tại thường nhân xã hội trung tu luyện đích giá chủng hình thức, tại thường nhân trung nhất biên tu luyện, nhất biên công tác sinh hoạt đích giá chủng phương thức, ngã khả một khiếu nhĩ môn phóng hạ giá ta, nhân vi giá thị nhĩ môn đích tu luyện phương thức sở quyết định đích.

[nếu] xét theo những sự việc mà các đệ tử Đại Pháp đã làm, [thì] vẫn còn rất nhiều chỗ thiếu sót; mọi người cần phải vứt bỏ hết những thứ chấp trước của mình. [Về] những chấp trước mà tôi nói đến ấy, mọi người không được như xưa vẫn cứ nhận thức [về chúng] một cách cực đoan. Con đường mà chư vị đi, hình thức mà [chư vị] tu luyện, đó không phải là chấp trước. Khi chư vị chứng thực Pháp thì những quan niệm của bản thân, những lối nghĩ không được ngay chính mà bản thân [chư vị] vẫn ôm giữ ở [cõi] người này, đó chính là những gì mà chư vị cần vứt bỏ. Còn nói về hình thức tu luyện tại người thường của chư vị — phương thức vừa tu luyện giữa người thường, vừa công tác sinh hoạt — thì tôi không hề bảo chư vị vứt bỏ [hình thức tu luyện] ấy; bởi vì đây là điều đo phương thức tu luyện của chư vị quyết định.

大家在这几年的被迫害当中表现出了大法弟子的威德，同时也暴露了许许多多的不足。但是在证实法这个过程中，绝大多数大法弟子的这些不足在修炼中、在证实法中把它去掉了，这是了不起的。常人是放不下人的东西的。修炼嘛，修炼与常人就是不同的。常人活在这个世上就是为了追求在常人中所要得到的，大法弟子不执著于这些，你们有明确的修炼目标，你们知道你们在干什么。特别是大家在证实法的过程中，有许许多多事情看上去做的和常人的一些事情很雷同，所以有个别人在说我们象是在搞政治，或者说是搞什么社会性的活动。人就是这样。在这段时间绝对不会有成万上亿的神在人间行神事，大法弟子也绝不会用神的一面在常人社会众多的世人面前完全用神的方式大行神事，大法弟子是在利用常人的形式在证实法，没有走入常人的什么政治，利用了常人的一些有利的形式来证实法是没错的。

Đại gia tại giá kỷ niên đích bị bách hại đương trung biểu hiện xuất liễu Đại Pháp đệ tử đích uy đức, đồng thời dã bạo lộ liễu hứa hứa đa đa đích bất túc. Dẫn thị tại chứng thực Pháp giá cá quá trình trung, tuyệt đại đa số Đại Pháp đệ tử đích giá ta bất túc tại tu luyện trung, tại chứng thực Pháp trung bả tha khứ điều liễu, giá thị liễu bất khởi đích. Thường nhân thị phóng bất hạ nhân đích đông tây đích. Tu luyện ma, tu luyện dữ thường nhân tự thị bất đồng đích. Thường nhân hoạt tại giá cá thể thượng tự thị vi liễu truy cầu tại thường nhân trung sở yếu đặc đáo đích, Đại Pháp đệ tử bất chấp trước vu giá ta, nhĩ môn hữu

Qua mấy năm bị bức hại, mọi người đã biểu hiện ra uy đức của các đệ tử Đại Pháp, đồng thời cũng bộc lộ ra rất nhiều chỗ thiếu sót. Nhưng trong quá trình chứng thực Pháp, tuyệt đại đa số các đệ tử Đại Pháp đã vứt bỏ những thiếu sót ấy [thông] qua tu luyện và chứng thực Pháp; điều ấy thật suýt sắc. Người thường không thể vứt bỏ những thứ của người thường. Còn tu luyện, tu luyện là khác với người thường. Người thường sống ở thế gian này là để truy cầu những gì muốn đạt được ở nơi người thường; đệ tử Đại Pháp không chấp trước vào những thứ đó; chư vị có mục tiêu tu luyện rất rõ ràng, chư vị biết chư vị đang làm gì.

minh xác đích tu luyện mục tiêu, nhĩ môn tri đạo nhĩ môn tại cán thập ma. Đặc biệt thị đại gia tại chứng thực Pháp đích quá trình trung, hữu hứa hứa đa đa sự tình khản thượng khứ tổ đích hoà thường nhân đích nhất ta sự tình ngân lôi đồng, sở dĩ hữu cá biệt nhân tại thuyết ngã môn tượng thị tại cáo chính trị, hoặc giả thuyết thị tại cáo thập ma xã hội tính đích hoạt động. Nhân tự thị giá dạng. Tại giá đoạn thời gian tuyệt đối bất hội hữu thành vạn thượng ức đích Thần tại nhân gian hành Thần sự, Đại Pháp đệ tử đã tuyệt bất hội dụng Thần đích nhất diện tại thường nhân xã hội chúng đa đích thể nhân diện tiền hoàn toàn dụng Thần đích phương thức đại hành Thần sự, Đại Pháp đệ tử thị tại lợi dụng thường nhân đích hình thức tại chứng thực Pháp, một hữu tẩu nhập thường nhân đích thập ma chính trị, lợi dụng liễu thường nhân đích nhất ta hữu lợi đích hình thức lai chứng thực Pháp thị một thác đích.

Nhất là trong quá trình các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp, có rất nhiều sự việc nhìn [bề ngoài] thì được thực hiện rất giống những việc của người thường, vậy nên một số vị cá biệt nói rằng chúng ta tựa như đang làm chính trị, hoặc nói rằng đang tiến hành một số hoạt động mang tính xã hội. Con người là như vậy. Tại quãng thời gian này đây, tuyệt đối không có [hiện tượng] là hơn trăm triệu chư Thần đang ở nhân gian làm những việc của chư Thần, các đệ tử Đại Pháp cũng tuyệt đối không dùng phía Thần [của mình] ở ngay trước mặt toàn những con người thể gian đang ở xã hội người thường này đây mà làm những việc của chư Thần hoàn toàn theo phương thức của Thần; các đệ tử Đại Pháp vẫn còn đang dùng phương thức của người thường để chứng thực Pháp, [nhưng] không hề lọt sang mấy thứ chính trị của người thường; vận dụng một số hình thức có lợi của người thường để chứng thực Pháp là không sao cả.

大法弟子到今天为止，都应该更加清醒了。大法弟子不是常人的政治家，你们有常人的许许多多的能力，但是你们不是为了在常人中得到什么。大法弟子的修炼是为了在证实法中圆满，但是作为大法弟子来讲，你们也在救度着众生，使更多的生命在这次正法中能够得度、得救。

Đại Pháp đệ tử đảo kim thiên vi chí, đô ưng cai cánh gia thanh tinh liễu. Đại Pháp đệ tử bất thị thường nhân đích chính trị gia, nhĩ môn hữu thường nhân đích hứa hứa đa đa đích năng lực, dẫn thị nhĩ môn bất thị vi liễu tại thường nhân trung đắc đảo thập ma. Đại Pháp đệ tử đích tu luyện thị vi liễu tại chứng thực Pháp trung viên mãn, dẫn thị tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn dã tại cứu độ trước chúng sinh, sử cánh đa đích sinh mệnh tại giá thứ Chính Pháp trung năng cú đắc độ, đắc cứu.

Cho tới hôm nay, các đệ tử Đại Pháp đều cần phải thanh tịnh hơn. Đệ tử Đại Pháp không phải là chính khách nơi người thường; chư vị có rất nhiều năng lực của người thường, nhưng [năng lực] đó không phải là để chư vị đạt được bất kể điều gì ở nơi người thường. Tu luyện của các đệ tử Đại Pháp là để viên mãn trong khi chứng thực Pháp; nhưng đã là đệ tử Đại Pháp mà xét, [thì] chư vị cũng đang cứu độ chúng sinh, khiến nhiều sinh mệnh hơn nữa có thể được đắc độ, đắc cứu trong lần Chính Pháp này.

过去我经常讲，现代常人社会中的人哪，都不是简简单单的了。历史上有不同时期的神造了不同时期的人，不同民族人的形像实质上也是不同的神的形像。他们造就的是三界内人类的结构，也叫表面的人皮。那么到了今天，特别是在我传法一出来的那段时间，下来了众多的神转生人，许许多多的常人这个身体里面已经不是原有那个神造就人的时候的那个元神了，因为当时人的元神都是由三界内的物质造成的，现在有许多人的元神都是高层来的。他们为什么来，我以前跟你们讲了，其实在这

个世界上的一切都不是偶然的。一个生命、一个物体，都是为这大法而来的、为大法而成的、为大法而造就的，包括所有的人。三界的历史过程都是为了大法所创造的。不管历史上有过多少神下世度人，不管各个民族中有多少英雄人物，不管历史上出现了什么样的文化，都是为了今天这部大法在人类最后的展现，从而在人类奠定认识大法的文化，造就着不同文化的特点，造就着不同的文化方式。也就是说在三界与人类有史以来这个过程，是在奠定人的思想，奠定人的行为，奠定人的准则，奠定着最后能够理解这部法、能够修这部法、能够懂得修炼、能够成为大法弟子、众生能够在正法中被救度，历史上的所有这一切都是为了这宇宙的最后时刻成就的。其实，包括释迦牟尼、老子、耶稣等等许许多多的大觉者，在历史上他们的度人传道、行善、为人受罪，我告诉大家，他们真实的目的地都是在为正法奠定文化。

Quá khứ ngã kinh thường giảng, hiện đại thường nhân xã hội trung đích nhân nã, đô bất thị giản giản đơn đơn đích liễu. Lịch sử thượng hữu bất đồng thời kỳ đích Thần tạo liễu bất đồng thời kỳ đích nhân, bất đồng dân tộc nhân đích hình tượng thực chất thượng dã thị bất đồng đích Thần đích hình tượng. Tha môn tạo tựu đích thị tam giới nội nhân loại đích kết cấu, dã khiêu biểu diện đích nhân bì. Na ma đáo liễu kim thiên, đặc biệt thị tại ngã truyền Pháp nhất xuất lai đích na đoạn thời gian, hạ lai liễu chúng đa đích Thần chuyển sinh nhân, hứa hứa đa đa đích thường nhân giá cá thân thể lý diện dĩ kinh bất thị nguyên hữu na cá Thần tạo tựu nhân đích thời hậu đích na cá nguyên thần liễu, nhân vi đương thời nhân đích nguyên thần đô thị do tam giới nội đích vật chất tạo thành đích, hiện tại hữu hứa đa nhân đích nguyên thần đô thị cao tầng lai đích. Tha môn vi thập ma lai, ngã dĩ tiền cân nhĩ môn giảng liễu, kỳ thực tại giá cá thể giới thượng nhất thiết đô bất thị ngẫu nhiên đích. Nhất cá sinh mệnh, nhất cá vật thể, đô thị vi giá Đại Pháp nhi lai đích, vi Đại Pháp nhi thành đích, vi Đại Pháp nhi tạo tựu đích, bao quát sở hữu đích nhân. Tam giới đích lịch sử quá trình đô thị vi liễu Đại Pháp sở sáng tạo đích. Bất quản lịch sử thượng hữu quá đa thiếu Thần hạ thế độ nhân, bất quản các cá dân tộc trung hữu đa thiếu anh hùng nhân vật, bất quản lịch sử thượng xuất hiện liễu thập ma dạng đích văn hoá, đô thị vi liễu kim thiên giá bộ Đại Pháp tại nhân loại tối hậu đích triển hiện, từng nhi tại nhân loại điện định nhận thức Đại Pháp

Trước đây tôi thường giảng rằng, con người tại xã hội người thường hiện đại đều không hề giản đơn chút nào. Trong lịch sử đã có chư Thần của các thời kỳ khác nhau tạo ra con người của các thời kỳ khác nhau, hình tượng con người của các dân tộc khác nhau về thực chất cũng chính là hình tượng của chư Thần khác nhau. Họ đã tạo nên kết cấu của nhân loại ở trong tam giới, còn được gọi là ‘nhân bì ở bề mặt’. Như vậy cho tới hôm nay, đặc biệt là vào giai đoạn thời gian tôi truyền xuất ra Pháp, thì đã có rất nhiều chúng Thần chuyển sinh thành người; [giờ đây] có rất nhiều người thường mà bên trong thân thể của họ đã không phải là nguyên thần đã có từ thời chư Thần tạo ra con người hồi ban đầu, bởi vì nguyên thần của con người thời đó là do vật chất nội trong tam giới tạo thành; hiện nay rất nhiều người mà nguyên thần là từ cao tầng đến. Vì sao họ đến? Trước đây tôi giảng cho mọi người rồi, hết thấy những gì trên thế giới này, thực ra, đều không hề ngẫu nhiên. Mỗi sinh mệnh, mỗi vật thể, thấy đều vì Đại Pháp mà đến, vì Đại Pháp mà thành, vì Đại Pháp mà [được] tạo nên; trong đó bao gồm tất cả con người. Quá trình lịch sử tam giới đều là những gì được sáng tạo ra vì Đại Pháp. Bất kể là trong lịch sử có bao nhiêu Thần hạ thế độ nhân, bất kể là trong mỗi dân tộc có bao nhiêu nhân vật anh hùng, bất kể là trong lịch sử đã xuất hiện dạng thức văn hoá nào đi nữa, [tất cả] thấy đều là để cho sự triển hiện tối hậu của Đại Pháp ở nhân loại hôm nay, từ đó ở nhân loại mà đặt định ra văn hoá để nhận thức Đại

đích văn hoá, tạo tựu trước bất đồng văn hoá đích đặc điểm, tạo tựu trước bất đồng đích văn hoá phương thức. Dĩ tựu thị thuyết tại tam giới dữ nhân loại hữu sử dĩ lai giá cá quá trình, thị tại điện định nhân đích tư tưởng, điện định nhân đích hành vi, điện định nhân đích chuẩn tắc, điện định trước tối hậu năng cú lý giải giá bộ Pháp, năng cú tu giá bộ Pháp, năng cú đồng đặc tu luyện, năng cú thành vi Đại Pháp đệ tử, chúng sinh năng cú tại Chính Pháp trung bị cứu độ, lịch sử thượng đích sở hữu giá nhất thiết đô thị vi liễu giá vũ trụ đích tối hậu thời khắc thành tựu đích. Kỳ thực, bao quát Thích Ca Mâu Ni, Lão Tử, Gia Tô đẳng đẳng hứa hứa đa đa đích Đại Giác Giả, tại lịch sử thượng tha môn đích độ nhân truyền Đạo, hành Thiện, vi nhân thụ tội, ngã cáo tổ đại gia, tha môn chân thực đích mục địa đô thị tại vi Chính Pháp điện định văn hoá.

Pháp, tạo thành những đặc điểm văn hoá khác nhau, đặt định ra các phương thức văn hoá khác nhau. Nói cách khác quá trình từ xưa đến nay của tam giới và của nhân loại, chính là đặt định ra tư tưởng của con người, đặt định ra hành vi của con người, đặt định ra chuẩn tắc cho con người, đặt định ra [những gì để con người] cuối cùng có thể lý giải Pháp này, có thể tu Pháp này, có thể hiểu được tu luyện, có thể trở thành đệ tử Đại Pháp, [sao cho] chúng sinh có thể được cứu độ trong Chính Pháp; hết thấy những gì trong lịch sử đều là để cho sự thành tựu vào thời khắc cuối cùng của vũ trụ này. Thực ra, rất nhiều các Đại Giác Giả, kể cả Thích Ca Mâu Ni, Lão Tử, Jesus, v.v., trong lịch sử họ đã độ nhân truyền Đạo, hành Thiện, vì người mà chịu tội [khổ] — tôi nói với chư vị rằng — mục đích chân thực của họ đều là đặt định ra văn hoá cho Chính Pháp này.

久远的宇宙历史为了这次正法做了一切的准备，三界也是为了正法而造就、而产生、而繁衍、而发展，那么在这历史过程中的一切生命都是为了这次正法而存在的、而出现的。也就是说呢，在历史的漫长岁月中，不管出现了多少生命、今天世上还有多少生命，他们都是为了这部法而来而生而造就的。就包括旧势力安排的那些起负作用的生命，当初旧势力安排它们起负作用的目地也是为了圆满，因为旧势力用它们的观念认为起正面作用的能圆满是因为起负作用的因素造成的。如果是正常时期单一的修炼，不能说它们的理在一定境界是错的；但是在巨大穹体的正法中它就是干扰正法的，就是错的，而且造成了严重的破坏，一切的表现都是邪恶在左右正法与未来。这就是旧势力对正法最大的犯罪的关键

。

Cửu viễn đích vũ trụ lịch sử vi liễu giá thứ Chính Pháp tổ liễu nhất thiết đích chuẩn bị, tam giới dĩ thị vi liễu Chính Pháp nhi tạo tựu, nhi sản sinh, nhi phồn diễn, nhi phát triển, na ma tại giá lịch sử quá trình trung đích nhất thiết sinh mệnh đô thị vi liễu giá thứ Chính Pháp nhi tồn tại đích, nhi xuất hiện đích. Dĩ tựu thị thuyết ni, tại lịch sử đích mạn trường tuế nguyệt trung, bất quản xuất hiện liễu đa thiếu sinh mệnh, kim thiên thể thượng hải hữu đa thiếu sinh mệnh, tha môn đô thị vi liễu giá bộ Pháp nhi lai nhi sinh nhi tạo tựu đích. Tựu bao quát cự thể lực an bài đích na ta khởi phụ tác dụng đích sinh mệnh, đương sơ cự thể lực an bài tha môn khởi phụ tác dụng đích

Lịch sử lâu dài của vũ trụ đã thực thi hết thấy những chuẩn bị cho Chính Pháp lần này; tam giới cũng là vì Chính Pháp mà [được] tạo thành, [được] sinh ra, sinh sôi nảy nở, và phát triển; như vậy, hết thấy các sinh mệnh trong quá trình lịch sử đều vì lần Chính Pháp này mà tồn tại và xuất hiện. Tức là, trong những năm tháng đằng đằng của lịch sử, đâu rằng đã xuất hiện bao nhiêu sinh mệnh, trên thế gian hôm nay có biết bao nhiêu sinh mệnh, thì họ đều vì Pháp này mà đến, mà [được] sinh ra, mà [được] tạo ra. Cũng bao gồm cả những sinh mệnh do cự thể lực an bài [để] gây tác dụng phản diện; ban đầu cự thể lực an bài [để] chúng gây tác dụng phản diện là có mục

mục địa dã thị vi liễu viên mãn, nhân vi cự thể lực dụng tha môn đích quan niệm nhận vi khởi chính diện tác dụng đích năng viên mãn thị nhân vi khởi phụ tác dụng đích nhân tố tạo thành đích. Như quả thị chính thường thời kỳ đơn nhất đích tu luyện, bất năng thuyết tha môn đích lý tại nhất định cảnh giới thị thác đích; dẫn thị tại cự đại khung thể đích Chính Pháp trung tha tựu thị can nhiễu Chính Pháp đích, tựu thị thác đích, nhi thả tạo thành liễu nghiêm trọng đích phá hoại, nhất thiết đích biểu hiện đô thị tà ác tại tả hữu Chính Pháp dữ vị lai. Giá tựu thị cự thể lực đối Chính Pháp tối đại đích phạm tội đích quan kiện.

đích [để chúng] viên mãn, vì cự thể lực dùng chúng với quan niệm cho rằng những [sinh mệnh] có tác dụng chính diện có thể viên mãn được cũng là nhờ những nhân tố gây tác dụng phản diện tạo thành. Nếu chỉ là tu luyện đơn [thuần] trong thời kỳ bình thường, thì không thể nói rằng [Pháp] lý của chúng ở một cảnh giới nhất định là sai; nhưng trong Chính Pháp tại khung thể không lồ này, [việc] chúng [làm] chính là can nhiễu Chính Pháp — thể là sai — hơn nữa tạo thành những phá hoại nghiêm trọng, hết thảy các biểu hiện đều là tà ác [định] chi phối Chính Pháp và tương lai. Đó chính là điểm then chốt của tội [ác] lớn nhất mà cự thể lực phạm phải đối với Chính Pháp.

既然是这样，众生都是为这法而来的，就应该正面的圆容于法，不能强加于法、强加未来。也有许多生命在旧势力的安排下在这过程中应该起负作用，但是他并没有起负作用，也就是说他还能够救度。你们在讲清真象中，大法弟子在做着自己应该做的这些事情中啊，我告诉大家，很大一部分你们就是在救度他们。

Ký nhiên thị giá dạng, chúng sinh đô thị vi giá Pháp nhi lai đích, tựu ung cai chính diện đích viên dung vu Pháp, bất năng cưỡng gia vu Pháp, cưỡng gia vị lai. Dĩ hữu hứa đa sinh mệnh tại cự thể lực đích an bài hạ tại giá quá trình trung ung cai khởi phụ tác dụng, dẫn thị tha tịnh một hữu khởi phụ tác dụng, dĩ tựu thị thuyết tha hài năng cú cứu độ. Nhĩ môn tại giảng thanh chân tượng trung, Đại Pháp đệ tử tại tổ trước tự kỷ ung cai tổ đích giá ta sự tình trung a, ngã cáo tổ đại gia, ngân đại nhất bộ phận nhĩ môn tựu thị tại cứu độ tha môn.

Đành là như thế, nhưng chúng sinh đều đã vì Pháp mà đến, nên cần phải viên dung [theo] Pháp một cách chính diện, [chứ] không được cưỡng ép thêm gì vào Pháp, cưỡng ép thêm gì vào tương lai. Cũng có rất nhiều sinh mệnh lẽ ra gây tác dụng phản diện trong quá trình này [nếu theo] an bài của cự thể lực, nhưng họ không hề gây tác dụng phản diện, điều ấy nói lên rằng, họ vẫn có thể [được] cứu độ. Chư vị khi giảng thanh chân tượng, các đệ tử Đại Pháp khi thực hiện những việc mà bản thân mình cần làm — tôi nói với chư vị — trong đó [có] một phần rất lớn là chư vị đang cứu độ họ.

大家也看到了，师父我最近是不对常人讲什么，也不再去直接做度常人的事，甚至于大法弟子所做的事师父也很少参与。目地大家可能也清楚，我是要把建立威德的机会留给你们。哪一件事情今天是我带着你们走的，那件事情就不是你们做的，你们就失去了树立威德的机会。同时呢，作为一个大法弟子，一个将来的伟大觉者，你们在救度众生中，应该充分体现出了你们的了不起、你们的慈悲、你们的伟大，所以在救度世人、救度众生中我也充分的给了你们机会，让你们做应该做的这些事情。其实将来你们会看到，无论是耶稣也好，释迦牟尼也好，历史上的其他大觉者也好，他们做的事情和你们今天做的事情没有什么区别，只是在

形式上不同而已，所以大家一定要认清，一定要做好自己应该做的。

Đại gia đã khán đáo liễu, Sư phụ ngã tối cận thị bất đối thường nhân giảng thập ma, đã bắt tái khứ trực tiếp tổ độ thường nhân đích sự, thậm chí vu Đại Pháp đệ tử sở tổ đích sự Sư phụ đã ngân thiếu tham dự. Mục địa đại gia khả năng đã thanh sở, ngã thị yếu bả kiến lập uy đức đích cơ hội lưu cấp nhĩ môn. Nả nhất kiện sự tình kim thiên thị ngã đối trước nhĩ môn tẩu đích, na kiện sự tình tựu bất thị nhĩ môn tổ đích, nhĩ môn tựu thất khứ liễu thụ lập uy đức đích cơ hội. Đồng thời ni, tác vi nhất cá Đại Pháp đệ tử, nhất cá tương lai đích Vĩ Đại Giác Giả, nhĩ môn tại cứu độ chúng sinh trung, ung cai sung phận thể hiện xuất nhĩ môn đích liễu bất khởi, nhĩ môn đích từ bi, nhĩ môn đích vĩ đại, sở dĩ tại cứu độ thể nhân, cứu độ chúng sinh trung ngã đã sung phận đích cấp liễu nhĩ môn cơ hội, nhượng nhĩ môn tổ ung cai tổ đích giá ta sự tình. Kỳ thực tương lai nhĩ môn hội khán đáo, vô luận thị Gia Tô đã hảo, Thích Ca Mâu Ni đã hảo, lịch sử thượng đích kỳ tha Đại Giác Giả đã hảo, tha môn tổ đích sự tình hoà nhĩ môn kim thiên tổ đích sự tình một hữu thập ma khu biệt, chỉ thị tại hình thức thượng bất đồng nhi dĩ, sở dĩ đại gia nhất định yếu nhận thanh, nhất định yếu tổ hảo tự kỷ ung cai tổ đích.

Như mọi người đã thấy, [thời gian gần đây] Sư phụ không còn giảng gì cho người thường nữa, cũng không còn trực tiếp thực hiện việc cứu độ người thường, thậm chí Sư phụ cũng rất ít khi tham dự vào những việc mà đệ tử Đại Pháp làm. Mọi người cũng đã có thể hiểu rõ mục đích là gì rồi: tôi muốn lưu lại cơ hội kiến lập uy đức cho mọi người. Sự việc nào mà hôm nay tôi dẫn dắt chư vị tiến bước, thì sự việc đó không còn là chư vị làm nữa, và chư vị sẽ mất đi cơ hội dựng lập uy đức. Đồng thời, đã là một đệ tử Đại Pháp, [là] một Giác Giả vĩ đại của tương lai, chư vị đang cứu độ chúng sinh, cần thể hiện ra một cách đầy đủ sự xuất sắc của mình, từ bi của mình, sự vĩ đại của mình; do đó trong [việc] cứu độ con người thể gian và cứu độ chúng sinh, tôi cũng cung cấp đầy đủ cơ hội cho chư vị, để chư vị thực hiện những việc cần làm. Thực ra sau này chư vị sẽ thấy, dầu là Jesus hay là Thích Ca Mâu Ni, hay là một Đại Giác Giả nào khác trong lịch sử cũng vậy, những việc họ làm đều không khác gì những việc mà chư vị đang làm hôm nay, chỉ khác về hình thức thôi; vậy nên mọi người nhất định phải nhận thức thật rõ, nhất định phải thực hiện thật tốt những việc cần phải làm.

大法，这么大的一部法，正法这么大一件事情，他的本身就把你们烘托的非常的高。而且在正法中你们所做的一切，一定也是最伟大的，因为历史都是为他造就的，所以大家要尽量的做好大法弟子该做的，每一件事情都至关重要。我叫大家做好三件事，这三件事大家一定要做好，一直到你圆满之前你都应该把这些事情做好，你的威德、你们未来的一切都从这些中产生。

Đại Pháp, giá ma đại đích nhất bộ Pháp, Chính Pháp giá ma đại nhất kiện sự tình, tha đích bản thân tựu bả nhĩ môn hồng thác đích phi thường đích cao. Nhi thả tại Chính Pháp trung nhĩ môn sở tổ đích nhất thiết, nhất định đã thị tối vĩ đại đích, nhân vi lịch sử đô thị vi tha tạo tựu đích, sở dĩ đại gia yếu tận lượng đích tổ hảo Đại Pháp đệ tử cai tổ đích, mỗi nhất kiện sự tình đô chí quan trọng yếu. Ngã khiêu đại gia tổ hảo tam kiện sự, giá tam kiện sự đại gia nhất định yếu tổ hảo, nhất trực đáo nhĩ viên mãn chi tiền nhĩ đô ung cai bả

Đại Pháp này, một bộ Pháp vĩ đại, sự kiện Chính Pháp rất lớn như vậy, bản thân những điều ấy đã đưa chư vị lên rất rất cao. Ngoài ra, hết thảy những gì chư vị thực hiện trong Chính Pháp, chắc chắn đều là rất vĩ đại, bởi vì lịch sử đều là vì [điều ấy] mà được tạo ra; vậy nên mọi người cần hết sức làm thật tốt những gì đệ tử Đại Pháp cần làm, mỗi việc đều vô cùng quan trọng. Tôi bảo mọi người làm ba việc, mọi người nhất định phải làm thật tốt ba việc ấy, cho đến tận trước lúc chư vị viên mãn, chư vị vẫn cần phải làm thật tốt

giá ta sự tình tổ hảo, nhĩ đích uy đức, nhĩ môn vị lai đích nhất thiết đô tùng giá ta trung sản sinh.

ba việc ấy; uy đức của chư vị, hết thầy tương lai của chư vị đều từ trong đó mà xuất sinh.

至于说还有一些不足的地方啊，其实大家应该更加清醒的认识到。有很多时候我看到你们在讨论一些事情的时候，还有人的一面执著的问题，对心里过不去的问题产生争论，影响着要研究的证实法的主要事情。我看到了那是一些在常人中养成的执著、放不下的观念，那些在常人中养成的东西一碰着就冒火，那是不行的。为大法做任何事情都不应该带有个人的观念，我这话经常讲，可是有的人老是不去想、也不去重视。

Chí vụ thuyết hài hữu nhất ta bất túc đích địa phương a, kỳ thực đại gia ung cai cánh gia thanh tinh đích nhận thức đáo. Hữu ngân đa thời hậu ngã khán đáo nhĩ môn tại thảo luận nhất ta sự tình đích thời hậu, hài hữu nhân đích nhất diện chấp trước đích vấn đề, đối tâm lý quá bất khứ đích vấn đề sản sinh tranh luận, ảnh hưởng trước yếu nghiên cứu đích chứng thực Pháp đích chủ yếu sự tình. Ngã khán đáo liễu na thị nhất ta tại thường nhân trung dưỡng thành đích chấp trước, phóng bất hạ đích quan niệm, na ta tại thường nhân trung dưỡng thành đích đông tây nhất bánh trước tựu mao hoá, na thị bất hành đích. Vì Đại Pháp tổ phạm hà sự tình đô bất ung cai đới hữu cá nhân đích quan niệm, ngã giá thoại kinh thường giảng, khả thị hữu đích nhân lão thị bất khứ tướng, đã bất khứ trọng thị.

Còn nói về một số chỗ thiếu sót, thực ra mọi người lẽ ra phải nhận thức một cách tinh táo hơn nữa. Có nhiều lúc tôi thấy rằng khi chư vị thảo luận một số việc, thì vẫn còn vấn đề chấp trước của phía con người [trong chư vị], nảy sinh tranh luận về những vấn đề mà chư vị không vượt qua được trong tâm, gây ảnh hưởng đến những việc chủ yếu trong chứng thực Pháp vốn cần phải nghiên cứu. Tôi thấy rằng đó là một số chấp trước đã được nuôi dưỡng nơi người thường và những quan niệm chưa vứt bỏ được; hễ động đến những thứ được hình thành ở nơi người thường ấy thì liền phát hỏa, như thế là không được. Làm bất kể sự việc gì vì Đại Pháp thì đều không được mang theo quan niệm cá nhân, tôi vẫn thường giảng điều ấy, nhưng có những người mãi vẫn không [chịu] suy xét, vẫn không chú ý.

还有许许多多没做好的地方，其实到了今天我都不想去说它了，因为什么事情我说出来了你们自己修的那一部分就没了。经过这场磨难，大法弟子也更加清醒、理智了，也更加明白了应该怎么样修、应该怎么样做，有很多问题冷静的想一想自己都能认识到。认识到那就要把它改正过来，就不要再出现。

Hài hữu hứa hứa đa đa một tổ hảo đích địa phương, kỳ thực đáo liễu kim thiên ngã đô bất tướng khứ thuyết tha liễu, nhân vi thập ma sự tình ngã thuyết xuất lai liễu nhĩ môn tự kỳ tu đích na nhất bộ phận tựu một liễu. Kinh quá giá trường ma nạn, Đại Pháp đệ tử đã cánh gia thanh tinh, lý trí liễu, đã cánh gia minh bạch liễu ung cai chăm ma dạng tu, ung cai chăm ma dạng tổ, hữu ngân đa vấn đề lãnh tinh đích tướng nhất tướng tự kỳ đô năng nhận thức đáo. Nhận thức đáo na tựu yếu bả tha cái chính quá lai, tựu bất yếu tái xuất hiện.

Còn có rất nhiều chỗ chưa làm được tốt, thực ra đã đến hôm nay thì tôi không định nói ra nữa; bởi vì hễ việc gì tôi nói ra thì bộ phận mà bản thân chư vị tu sẽ mất. Trải qua ma nạn này, các đệ tử Đại Pháp cũng đã thanh tịnh hơn, đã lý trí [hơn], cũng minh bạch hơn nữa rằng cần phải tu như thế nào, cần phải thực hiện ra sao, cũng có nhiều vấn đề nếu bình tĩnh mà suy xét thì có thể tự mình nhận thức được ngay. Đã nhận thức ra được thì cần phải sửa cho đúng, không để lại [sai] nữa.

我今天本来不想多说，这次本来我和个别学员有一些事情要说一说，但是好多学员几次法会都想见师父没见着，心里头有点不太是滋味。我想啊，有法在，大家修炼是没有问题的，就包括中国大陆的学员，在那样艰苦的环境下他们见不到师父还是修的很好、做的很好。见我呢，也就是见见我常人表现的这一面。（笑）不管能见到我也好、不见到我也好，我希望大家在做好大法弟子应该做的这些事情上啊都不会受影响，而且应该做的更好。其实呢，你们要是真的见不到我、能够做的更好，那才是更了不起的。

Ngã kim thiên bản lai bất tướng đa thuyết, giá thứ bản lai ngã hoà cá biệt học viên hữu nhất ta sự tinh yếu thuyết nhất thuyết, dẫn thị hảo đa học viên kỳ thứ Pháp hội đô tướng kiến Sư phụ một kiến trước, tâm lý đầu hữu điểm bất thái thị tư vị. Ngã tướng a, hữu Pháp tại, đại gia tu luyện thị một hữu vấn đề đích, tựu bao quát Trung Quốc đại lục đích học viên, tại na dạng gian khổ đích hoàn cảnh hạ tha môn kiến bất đáo Sư phụ hải thị tu đích ngân hảo, tổ đích ngân hảo. Kiến ngã ni, dã tựu thị kiến kiến ngã thường nhân biểu hiện đích giá nhất diện. (tiểu) Bất quản năng kiến đáo ngã dã hảo, bất kiến đáo ngã dã hảo, ngã hy vọng đại gia tại tổ hảo Đại Pháp đệ tử ung cai tổ đích giá ta sự tinh thượng a đô bất hội thụ ảnh hưởng, nhi thả ung cai tổ đích cánh hảo. Kỳ thực ni, nhĩ môn yếu thị chân đích kiến bất đáo ngã, năng cú tổ đích cánh hảo, na tài thị cánh liễu bất khởi đích.

其实我也想见大家。你们知道在常人这个社会环境中啊，不管怎么样，接触的都是常人。常人的思想、常人所表现的一切，我是接受不了。我愿意和你们在一起，因为你们都常人的境界已经相差很远了。但是为了你们圆满的成就考虑，还是少见为好，（笑）所以就没有经常的和大家见面。总而言之，我就是想把这个树立威德的机会留给大家。

Kỳ thực ngã dã tướng kiến đại gia. Nhĩ môn tri đạo tại thường nhân giá cá xã hội hoàn cảnh trung a, bất quản chằm ma dạng, tiếp xúc đích đô thị thường nhân. Thường nhân đích tư tướng, thường nhân sở biểu hiện đích nhất thiết, ngã thị tiếp thụ bất liễu. Ngã nguyện ý hoà nhĩ môn tại nhất khởi, nhân vi nhĩ môn đô dữ thường nhân đích cánh giới dĩ kinh tương sai ngân viễn liễu. Dẫn thị vi liễu nhĩ môn viên mãn đích thành tựu

Hôm nay ban đầu tôi không định nói nhiều; nguyên lần này là tôi có một số việc cần nói riêng với một số học viên; nhưng có khá nhiều học viên đã qua mấy lần Pháp hội vẫn muốn thấy Sư phụ nhưng không gặp, nên trong lòng có phần chưa vui. Tôi nghĩ rằng, có Pháp ở đây, thì mọi người tu luyện là được rồi, kể cả các học viên ở Trung Quốc, đang ở hoàn cảnh gian khổ và họ không gặp được Sư phụ nhưng [họ] vẫn tu được rất tốt, thực hiện cũng rất tốt. Còn thấy được tôi, thì cũng là thấy được phần biểu hiện người thường của tôi. (cười) Dù có thấy tôi hay không cũng vậy, tôi mong rằng đều không ảnh hưởng gì về phương diện mọi người đang làm những gì mà các đệ tử Đại Pháp cần phải làm; ngoài ra cần phải làm tốt hơn nữa. Thực ra nếu chư vị thật sự không nhìn thấy tôi, mà vẫn thực hiện được tốt hơn nữa, thì đó mới thật là xuất sắc.

Thực ra tôi cũng muốn gặp chư vị. Chư vị biết rằng ở hoàn cảnh xã hội người thường này, dẫu thế nào đi nữa, thì [người mà mình] gặp đều là người thường. Tư tướng của người thường, hết thấy những thứ biểu hiện của người thường, [những điều ấy] tôi khó tiếp thu lắm. Tôi muốn cùng với chư vị, bởi vì chư vị đều có cảnh giới vượt xa so với người thường rồi. Nhưng vì phải xét đến sự viên mãn và thành tựu của chư vị, nên

khảo lự, hải thị thiếu kiến vi hảo, (*tiểu*) sở dĩ tự
một hữu kinh thường đích hoà đại gia kiến diện.
Tổng nhi ngôn chi, ngã tự thị tưởng bả giá cá
thụ lập uy đức đích cơ hội lưu cấp đại gia.

ít gặp [chư vị] thì mới tốt, (*cuối*) do vậy [tôi]
không thường xuyên gặp mặt mọi người. Nói
tóm lại, tôi muốn lưu lại cơ hội dựng lập uy đức
ấy cho chư vị.

做好你们应该做的那一切吧。未来最伟大的、最美好的荣耀都在等着你们。

就讲这么多吧。（鼓掌）

Tô hảo nhĩ môn ưng cai tô đích na nhất thiết ba.
Vị lai tôi vĩ đại đích, tôi mỹ hảo đích vinh diệu
đô tại đẳng trước nhĩ môn.

Hãy làm tốt tất cả những gì chư vị cần làm. Vinh
diệu vĩ đại nhất và tốt đẹp nhất của tương lai
đang chờ đón chư vị.

Tự giảng giá ma đa ba. (cổ chuông)

Tôi giảng vậy thôi. (*vỗ tay*)

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2004/7/30/80680.html>;

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2004/8/1/50926.html>.

Dịch ngày 9-8-2004; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

▪ *chính diện, phụ diện*: ở đây dịch là chính diện, phản diện.

▪ *nhân bì*: lớp da người, ở đây có nghĩa không phải là lớp da vẫn hiểu thông thường theo cách nhìn nhận của người, mà là lớp da người hiểu theo nhìn nhận của Thần.

▪ *vinh diệu*: vinh quang, đáng tự hào.